
CONTENTS · INHALT · TABLE

	Page Seite
CD/LP/MC running order/Laufplan/Table des matières	5
In search of the "true" Tales	10
Synopsis (<i>English</i>)	16
En quête des «vrais» Contes	21
Synopsis (<i>français</i>)	27
Auf der Suche nach den „wahren“ Erzählungen	33
Die Handlung (<i>Deutsch</i>)	40
Biographies (<i>English</i>)	47
Biographies (<i>française</i>)	51
Biographien (<i>Deutsch</i>)	55
LIBRETTO:	
Act 1/Acte 1/Erster Akt – Prologue/Prolog	58
Act 2/Acte 2/Zweiter Akt – Olympia	110
Act 3/Acte 3/Dritter Akt – Antonia	182
Act 4/Acte 4/Vierter Akt – Giulietta	246
Act 5/Acte 5/Fünfter Akt – Epilogue/Epilog	326
Appendices	344

COMPACT DISC 1[67'22"] Page
Seite**FACE/SIDE/SEITE 1**

[28'16"]

**PREMIER ACTE/ACT ONE/ERSTER AKT
(Prologue/Prolog)**

1	Prélude et Introduction:	Glou, glou, glou... (<i>Chœurs</i>)	[2'47"]	59
2	Récit:	La vérité, dit-on, sortait d'un puits (<i>La Muse/Chœurs</i>)	[4'13"]	61
3	Récit. et Couplets:	Le conseiller Lindorf, morbleu! (<i>Lindorf/Andrès/Nicklausse</i>)	[2'37"]	65
4	Récit:	Voyons: «Pour Hoffmann». Bon! (<i>Lindorf</i>)	[4'22"]	73
5	Scène et Chœur:	L'entr'acte commence... (<i>Luther/Chœurs/Hermann/Nathanaël</i>)	[3'48"]	75
6	Scène et Chanson:	Vive Dieu! mes amis (<i>Nathanaël/Chœurs/Hermann/Lindorf/Luther/ Hoffmann/Nicklausse</i>)	[2'05"]	81
7	Récit. et Chanson:	«Notte e giorno mal dormire...» Il était une fois à la cour d'Eisenach! (<i>Nicklausse/Hoffmann/Hermann/Nathanaël/Chœurs</i>)	[8'19"]	85

FACE/SIDE/SEITE 2

[39'09"]

8	Finale:	A la bonne heure au moins! (<i>Nicklausse/Nathanaël/Hoffmann/Lindorf/Chœurs</i>)	[4'14"]	97
9		Je vous dis, moi, qu'un malheur me menace (<i>Hoffmann/Lindorf/Nathanaël/Hermann/Chœurs/ Nicklausse/Luther</i>)	[7'10"]	103
DEUXIÈME ACTE/ACT TWO/ZWEITER AKT				
10	Récit. et Couplets:	Là...dors en paix (<i>Spalanzani/Hoffmann/Cochenille</i>)	[2'06"]	111
11	Récit:	Allons! courage et confiance	[3'16"]	115

COMPACT DISC 1 *continued/Schluß/suite et fin* Page
Seite

[12]	Couplets:	Voyez-la sous son éventail (<i>Hoffmann/Nicklausse</i>)	[2'14"]	121
[13]	Récit. et Trio:	C'est moi, Coppélius	[3'37"]	123
[14]		Serviteur...Monsieur, je vous jure qu'ils sont noirs...Ah! Ange du ciel (<i>Coppélius/Nicklausse/Hoffmann</i>)	[2'52"]	133
[15]		Hein!...Vous? Ce cher maître! (<i>Spalanzani/Coppélius/Hoffmann/Cochénille</i>)	[2'17"]	139
[16]	Chœurs, Scène et Couplets:	Non, aucun hôte vraiment (<i>Chœurs/Spalanzani/Nicklausse/Hoffmann/ Cochénille/Voix de basse</i>)	[5'46"]	145
[17]	Couplets:	Les oiseaux dans la charmille (<i>Olympia/Chœurs</i>)	[5'33"]	153

COMPACT DISC 2 [72'36"]

FACE/SIDE/SEITE 3 [33'18"]

[1]		Ah! mon ami! quel accent! (<i>Hoffmann/Nicklausse/Spalanzani/Chœurs/Olympia/ Cochénille</i>)	[2'19"]	155
[2]	Récit et Romance:	Ils se sont éloignés enfin!..Ah! vivre deux (<i>Hoffmann/Olympia</i>)	[4'03"]	159
[3]	Finale:	Tu me fuis?...Oui, pauvres fous... (<i>Hoffmann/Nicklausse/Coppélius/Spalanzani/ Cochénille/Olympia/Chœurs</i>)	[6'32"]	163
[4]		Est-il mort? (<i>Nicklausse/Spalanzani/Chœurs/Cochénille/ Hoffmann/Coppélius</i>)	[1'49"]	175
[5]	Romance:	Elle a fui, la tourterelle (<i>Antonia</i>)	[5'10"]	185

TROISIÈME ACTE/ACT THREE/DRITTER AKT

6	Récit:	Malheureuse enfant, fille bien-aimée (<i>Crespel/Antonia/Frantz</i>)	[3'08"]	187
7	Couplets:	Jour et nuit, je me mets en quatre (<i>Frantz</i>)	[3'28"]	191
8		Frantz!...c'est ici! (<i>Hoffmann/Frantz/Nicklausse</i>)	[0'49"]	193
9	Récit. et Romance:	Enfin je vais savoir pourquoi... Vois sous l'archet frémissant (<i>Hoffmann/Nicklausse</i>)	[5'45"]	195

FACE/SIDE/SEITE 4

[39'20"]

10	Récit. et Duo:	O chère Antonia...Ah! J'ai le bonheur dans l'âme (<i>Hoffmann/Nicklausse/Antonia</i>)	[4'45"]	199
11		Pourtant, ô ma fiancée... C'est une chanson d'amour (<i>Hoffmann/Antonia</i>)	[5'13"]	205
12		Qu'as-tu donc? (<i>Hoffmann/Antonia/Crespel/Frantz/Miracle</i>)	[2'34"]	209
13	Trio:	Pour conjurer le danger (<i>Miracle/Hoffmann/Crespel</i>)	[9'07"]	215
14		Ne plus chanter! Hélas! (<i>Hoffmann/Antonia</i>)	[3'27"]	227
15	Trio - Finale:	Tu ne chanteras plus? (<i>Miracle/Antonia</i>)	[5'35"]	231
16		Ta mère, oses-tu l'invoquer?... Chère enfant, que j'appelle... (<i>Miracle/La mère d'Antonia/Antonia</i>)	[5'37"]	235
17		Mon enfant! ma fille! Antonia! (<i>Crespel/Antonia/Hoffmann/Nicklausse/Miracle</i>)	[2'59"]	243

⊙ □ FACE/SIDE/SEITE 5

[38'21"]

QUATRIÈME ACTE/ACT FOUR/VIERTER AKT**Premier Tableau/Part One/Erstes Bild**

- | | | | | |
|---|-------------------------------|---|---------|-----|
| 1 | Barcarolle: | Belle nuit, ô nuit d'amour
<i>(Nicklausse/Giulietta/Chœurs)</i> | [4'22"] | 249 |
| 2 | Récit. et Couplets bachiques: | Holà! Où est Monsieur Schlémil?
<i>(Hoffmann/Pitichinaccio/Nicklausse/Giulietta)</i> | [1'53"] | 251 |
| 3 | | Amis, l'amour tendre et rêveur, erreur!
<i>(Hoffmann/Chœurs)</i> | [2'53"] | 253 |
| 4 | Chanson: | C'est bien! On est en fête!
<i>(Schlémil/Giulietta/Pitichinaccio/Hoffmann/Chœurs/
Nicklausse/Dapertutto)</i> | [4'13"] | 257 |
| 5 | | Tourne, tourne, miroir...
<i>(Dapertutto)</i> | [1'31"] | 265 |
| 6 | | Cher ange!
<i>(Dapertutto/Giulietta/Pitichinaccio)</i> | [4'52"] | 267 |

Deuxième Tableau/Part Two/Zweites Bild

- | | | | | |
|----|-------------------|--|---------|-----|
| 7 | Quatuor et Chœur: | Vénus dit à Fortune
<i>(Giulietta/Chœurs/Hoffmann/Schlémil)</i> | [2'09"] | 275 |
| 8 | | Prends mes cartes! | [3'19"] | 279 |
| 9 | | Viens tenter ta chance
<i>(Chœurs/Hoffmann/Nicklausse/Schlémil/Giulietta)</i> | [3'44"] | 287 |
| 10 | Scène: | Adieu...Non! Messieurs!... | [2'29"] | 297 |

Troisième Tableau/Part Three/Drittes Bild

- | | | | | |
|----|-------|---|---------|-----|
| | | Ne partez pas en rage!
<i>(Hoffmann/Dapertutto/Giulietta)</i> | | |
| 11 | Air: | Qui connaît donc la souffrance...
Hoffmann, vite, partons d'ici!... | [6'50"] | 301 |
| | Duet: | O Dieu, de quelle ivresse embrasses-tu mon âme
<i>(Giulietta/Chœurs/Hoffmann/Nicklausse)</i> | | |

⊙  **FACE/SIDE/SEITE 6**

[35'22"]

12		Jusqu'à ce pendant affermis mon courage... Aujourd'hui, aujourd'hui les larmes (<i>Giulietta/Hoffmann</i>)	[3'42"]	307
13	Finale:	In flagrant!...Écoutez, Messieurs... (<i>Dapertutto/Schlémil/Nicklausse/Giulietta/ Pitichinaccio/Hoffmann/Chœurs</i>)	[6'57"]	313
CINQUIÈME ACTE/ACT FIVE/FÜNFTER AKT (Epilogue/Epilog)				
14	Entr'acte et Scène:	Voilà quelle fut l'histoire de mes amours Allumons le punch!... Il faut se décider! (<i>Hoffmann/Luther/Lindorf/Nathanaël/Nicklausse/ Chœurs</i>)	[5'35"]	327
	Finale:			
15		Vous permettez, Madame!... Pardon! Kleinzach est incomplet (<i>Lindorf/Hoffmann/Andrès/Chœurs</i>)	[1'59"]	335
16		Pauvre Hoffmann... (<i>Nicklausse/Chœurs</i>)	[3'32"]	339
17		Des cendres de ton cœur... (<i>La Muse/Chœurs/Stella/Lindorf/Hoffmann/ Hermann/Luther/Nathanaël/Andrès</i>)	[5'08"]	343
Appendix A				
18	Couplets:	Une poupée aux yeux d'émail (<i>Nicklausse/Hoffmann</i>)	[1'27"]	345
Appendix B				
19	Air:	Scintille, diamant! (<i>VERSION CHOUDENS</i>) (<i>Dapertutto</i>)	[3'07"]	345
Appendix C				
20	Septuor:	Hélas! mon cœur s'égare encore! (<i>VERSION CHOUDENS</i>) (<i>Hoffmann/Dapertutto/Giulietta/ Nicklausse/Schlémil/Pitichinaccio/Chœurs</i>)	[3'32"]	347